



**21 UAPIKUN-PISHIM<sup>U</sup> (JUIN) 2018**  
**PEKUAKAMIULNUATSH TAKUHIKAN**  
**Tipelitamuna kie katshishpeuatakanitsh nanituhussi**  
**Droits et protection du territoire**

**Kassinu Ilnuatsh utshishikumau**

**« Nitashinenan Pekuakamiulnuatsh eshinikashuik,  
nipushupalinan ne tshishik<sup>U</sup> »**

Pekuakamiulnuatsh Takuhikan mishta-miluelitam<sup>U</sup> e uishamat kassinu Ilnuatsh tshetshi petsh mamu miluatika nelu kassinu Ilnuatsh utshishikumau neme 21 uapikun-pishim<sup>U</sup> nete Uashassitsh.

Mihtshet nite ilnu-aituna kie metueuna tshika tutakanu kie tshika metuehakanuatsh peikutenuatsh ne tshishik<sup>U</sup>, mamu tshika utakussiu-mitshishunanun kie tshika teuatsh kanikamuta e utakussilitsh.

**Tshima kassinu milu-tshishikueiek ume Kassinu Ilnuatsh utshishikumau!**



**Journée nationale des peuples autochtones**

C'est avec une grande fierté que Pekuakamiulnuatsh Takuhikan invite la population à célébrer la Journée nationale des peuples autochtones le 21 juin prochain, sur le site Uashassitsh.



De nombreuses activités culturelles, sportives et familiales se dérouleront tout au long de la journée, notamment un repas traditionnel ainsi que des spectacles en soirée.

**Bonne Journée nationale des peuples autochtones à tous et à toutes!**



**Pekuakamiulnuatsh  
Takuhikan**

## Kassinu Ilnuatsh utshishikumau Neu-tshishikau, 21 uapikun-pishim<sup>u</sup> 2018

- 7 h 30 Mamu tshetshepaniu-mitshishunanun ashitsh tshimushuminuatsh mahk tshikuhkuminuatsh kie ka eishi takuhimatsheta (tshishelnuatsh, ishkuematsh, ussinitshishuatsh) kie anitshenatsh kanasheka nelu, Tan tshe eshi nashekanitsh ilnu-aitun mahk nehluen kie anitshenatsh kauaitishueta ilnu aitunilu - Ilnutshimau kie takuhikanissatsh uishameuatsh.
- 8 h Shakapan  
Tshimitakanilu apikuashinuau anitshenatsh ka atusseshtika ilnu-atusseunilu
- 8 h 15 Atamishkuakanuatsh «Shuk! Ashu pashtinetau ilnu-aitun mahk nehluen»
- 10 h Alameshkanun  
Metuahakanuatsh auenitshe Kangoo Power ka ishinikatetsh  
Auassatsh metuahakanuatsh ashitsh kamishta-mishatsh kaputatekanitsh metueuna  
Mashinatahutishunanun tshetshi uiushinanuatsh kie uitshauita ashitsh utilu, (mamu auassatsh ashitsh uhtauimau-ukauimau)  
Uapataliuanun ka nanituapahtakanitsh (Cultures autochtones et science contre le diabète) ka ishinikatetsh  
Kupanieshatsh nete Uashassitsh uapahtaliueuatsh utatusseunau
- 11 h Mashinatuhutishuatsh e tapuetatishuta Pekuakamiulnuatsh ashitsh Nation Cris Eeyou Itschee  
Apahta-tshishikau mitshishunanun, mautshitakanu shuliau ishkuessatsh kashushkuashtata  
Kupanieshatsh nete ka atusseta Planétarium Saint-Félicien uapahtaliueuatsh pishim<sup>u</sup>  
(Nite kamishta-mishatsh apikuashun)
- 12 h 15 Niminanun Zumba ka ishinikatetsh
- 13 h 30 Tshe kukuetshipalihitata ussinitshishuatsh e uitshauita (utilu, mamu auassatsh ashitsh uhtauimau-ukauimau)  
Uapataliuanun Yoga ka ishinikatetsh
- 14 h 30 Tshe kukuetshipalihitata ussinitshishuatsh e uitshauita (uiushuta) (ishkuess 25 tatutipapekaikan kie napess 50 tatutipapekaikan)
- 15 h Mamuhituatsh Ussinitshishuatsh Pekuakamiulnuatsh e mamu aimita (Nite kamishta-mishatsh apikuashun)
- 16 h 30 Uapataliuanun (Dialogue avec l'art) ka ishinikatetsh (Nete Kanauelitakanitshuapihtsh)
- 17 h 30 Utakussiu-mitshishunanun, ilnu-mitshim (Apu tshishikashunanuatsh)
- 18 h 30 **Peikutenu Basilish** petsh nikamuatsh ashitsh katauapekahitsheta
- 20 h 30 **Laurent McKenzie** petsh nikamu ashitsh katauapekahitsheta (*Nelu e tutaka ussinitshishuatsh Pekuakamiulnuatsh*)



Kupanieshatsh Tshuelutishiunu kie tshitilnu-aitunu tshinehluhtauatsh umelu mashinaikan. Ui uihtakanu eka e tshi kassinu mashinatahamatsh miam e nanahku aimita kie nehluhtata Pekuakamiulnuatsh. Muk tshui uihtamakunau ne nishtamu ushkatsh uetsh tutakanitsh e nehluhtakanitsh usham tshetshi taship muk alu apashtakanitsh nehluen. Aishkatsh kau tshika tshitapahtakanu mashinaikanna tshetshi kuishk nehluhtetsh.

# Journée nationale des peuples autochtones

## Jeudi 21 juin 2018

- 7 h 30 Déjeuner-rencontre avec les aînés de la communauté, les conseils consultatifs, les participants du Programme ilnu aitun et les collaborateurs aux activités traditionnelles - Invitation spéciale des élus (sous le grand chapiteau)
- 8 h Cuisson traditionnelle du gibier  
Installation des kiosques des artisans
- 8 h 15 Hommage « Shuk! Ashu pashtenitau ilnu aitun mahk nehluen! »
- 10 h Célébration eucharistique  
Initiation au Kangoo Power  
Structures gonflables pour enfants  
Inscription aux compétitions sportives de la relève (portage et canot parent-enfant)  
Présentation du projet de recherche « Cultures autochtones et science contre le diabète »  
Animation sur le site Uashassihthsh par l'équipe du site culturel
- 11 h Cérémonie pour la signature de l'Accord entre la Nation des Pekuakamiulnuatsh et la Nation des Cris d'Eeyou Itschee  
Activité d'observation du soleil par les membres du Planétarium de Saint-Félicien  
Dîner-bénéfice
- 12 h 15 Initiation au Zumba
- 13 h 30 Début des compétitions sportives de la relève canot parent-enfant  
Initiation au yoga
- 14 h 30 Début des compétitions sportives de la relève portage (fille 25 livres et garçon 50 livres)
- 15 h Assemblée générale du Conseil des jeunes Pekuakamiulnuatsh
- 16 h 30 Vernissage de l'exposition « Dialogue avec l'art » (au Musée amérindien)
- 17 h 30 Repas traditionnel (gratuit)
- 18 h 30 Spectacle **Famille Basilish**
- 20 h Spectacle **Laurent McKenzie** (avec la contribution du Conseil des jeunes Pekuakamiulnuatsh)



La traduction en nehluen de ce document a été réalisée par le service Patrimoine et culture. Nous désirons sensibiliser le lecteur sur le fait que nous ne pouvons prétendre rendre compte de toutes les variantes lexicales et orthographiques existantes dans la langue des Pekuakamiulnuatsh. L'objectif premier de cette traduction consiste à promouvoir et à utiliser le nehluen le plus souvent possible. Soulignons également que l'orthographe en nehluen est sujette à révision.

### **Atelier d'initiation au Kangoo Power (10 h à 10 h 45), au Zumba (12 h 15 à 13 h 15) et au yoga (13 h 30 à 14 h 30)**

Vous avez besoin de nouveauté?

Besoin de bouger ou de relaxer?

Venez vous initier au Kangoo Power, au Zumba et au yoga!

### **Présentation du projet de recherche « Cultures autochtones et science contre le diabète » (10 h à 16 h)**

Information à la population d'un projet de recherche sur la prévention et la gestion du diabète par la médecine traditionnelle et les interventions culturelles.

### **Animation sur le site Uashassihsh par l'équipe du Site culturel (10 h à 17 h)**

- Visite guidée au musée (exposition permanente, site Nutshimitsh et atelier de confection)
- Animation offerte dans les zones de campement

### **Activité d'observation du soleil par les membres du Planétarium de Saint-Félicien (11 h à 14 h)**

En cette journée du solstice d'été, pourquoi ne pas en profiter pour venir observer le soleil. L'activité aura lieu sous le chapiteau. (Annulée en cas de pluie ou si le ciel est trop ennuagé.)

### **Dîner-bénéfice (11 h à 16 h)**

Venez encouragez des jeunes hockeyeuses de la communauté, au menu : Queue d'amishk et hamburger attikamekw

### **Compétitions sportives de la relève (13 h 30 à 15 h 30)**

- Course de canot parent-enfant : parcours en canot à deux équipiers (1 adulte et 1 enfant 12 à 17 ans) sur le Pekuakami sur une distance de 1,8 km (2 tours).
- Course de portage, vitesse, pour les 12 à 17 ans : portage avec un sac de sable de 25 lb pour les filles et 50 lb pour les garçons sur une distance de 100 mètres.

### **Assemblée générale du Conseil des jeunes Pekuakamiulnuatsh (15 h à 16 h 15)**

Comme chaque année, le CJP accueille tous les jeunes Pekuakamiulnuatsh entre 16 et 40 ans qui s'intéressent aux enjeux de la jeunesse. L'assemblée générale est un moment crucial pour exercer le droit de vote et s'engager dans une implication enrichissante. Plusieurs postes à combler! Collations et prix de présence sur place.

### **Prévente des passeports du GRPN**

Le comité organisateur du Grand rassemblement des Premières Nations sera sur place pour la prévente des passeports. La prévente des passeports du GRPN se déroule du 4 au 29 juin 2018. Les billets sont disponibles à la radio locale, à la Caisse Desjardins du Pekuakami, au dépanneur InuGaz ainsi qu'au centre administratif de Pekuakamiulnuatsh Takuhikan. Venez vous procurer votre passeport au coût suivant :

<b>Mamuhitunanu – GRPN 2018 :</b>			
<b>Âge</b>	<b>PRÉVENTE Passeport (3 jours)</b>	<b>AU GUICHET Passeport (3 jours)</b>	<b>PASSE QUOTIDIENNE</b>
<b>0 à 5 ans</b>	Gratuit	Gratuit	Gratuit
<b>6 à 16 ans</b>	10 \$	12 \$	7 \$
<b>17 à 64 ans</b>	18 \$	22 \$	15 \$
<b>65 ans et plus</b>	10 \$	12 \$	7 \$
<b>Forfait famille 2 adultes et 2 enfants</b>	-	62 \$	-
<b>Forfait famille monoparentale 1 adulte et 2 enfants</b>	-	42 \$	-

### **Remerciements**

Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada. De plus, nous tenons à adresser un remerciement spécial aux différents secteurs de Pekuakamiulnuatsh Takuhikan. Nous remercions la Société d'histoire et d'archéologie de Mashteuiatsh, gestionnaire du site Uashassihsh de Mashteuiatsh, pour sa collaboration à la réalisation de cet événement ainsi que le Conseil des jeunes Pekuakamiulnuatsh pour sa contribution au spectacle de fin de soirée.

**Tshima kassinu milu-tshishikueiek ume Kassinu ilnuatsh utshishikumuau!**



**Bonne Journée nationale des peuples autochtones à tous et à toutes!**